

# World Winter City News

## НОВОСТИ ЗИМНИХ ГОРОДОВ МИРА

Вестник Ассоциации мэров зимних городов мира / 2004/2

### **Ассоциация мэров зимних городов мира на международной ярмарке туризма**

Представители городов, входящих в состав Ассоциации мэров зимних городов мира (далее, WWCAM – World Winter Cities Association for Mayors), - Чанчунь (Китай), Шэньян (Китай), Тромсо (Норвегия), Аомори (Япония), Саппоро (Япония), Тайбэк (Южная Корея), - приняли участие в международной ярмарке туризма JATA-2004 (JATA – the Japan Association for Travel Agents – Японская ассоциация туристических агентств), которая проводилась в Токио с 24 по 26 сентября 2004 года в выставочном комплексе Tokyo Big Sight. Была проведена совместная рекламная кампания по продвижению туризма (трансляция видеоматериалов о возможностях отдыха в «зимних городах», раздача брошюр с туристической информацией).

Большинство посетителей выставки были из Токио и его окрестностей, где очень короткая зима и почти нет снега. Поэтому их интерес к возможностям зимнего туризма был очень высок. Северное сияние в Тромсо, Снежные и ледяные фестивали в Саппоро и Аомори, снежные ландшафты Тайбэка, Чанчуна, Шэньяна, зимние виды спорта – по этим и другим темам было задано много вопросов.

Зима – ценный ресурс для туристического бизнеса. На людей, которые никогда не видели снега, вид белоснежного ландшафта производит очень сильное впечатление. Ассоциация мэров зимних городов мира для того, чтобы раскрыть этот потенциал, приняла решение в 2005 году снова участвовать в работе международной туристической ярмарки.

#### **Сотрудничество между городами:**

##### **Улан-Батор и Саппоро**

В рамках деятельности Ассоциации осуществляется сотрудничество, обмен между городами в тех областях, где интересы конкретных городов совпадают. Один из примеров такого сотрудничества – обмен между городами Саппоро и Улан-Батор. С 2001 года ежегодно в Саппоро на пятимесячную стажировку приезжает 1 сотрудник мэрии Улан-Батора. В 2004 году с июня по ноябрь изучала организацию работы в мэрии Саппоро специалист международного отдела мэрии Улан-Батора, госпожа Нарантүя Шар.

### **Ассоциация мэров зимних городов мира**

060-8611, Саппоро, Тюоку, Кита 1, Ниси 2, Мэрия Саппоро, международный отдел

Тел. +81-11-211-2032 Факс. +81-11-218-5168

E-mail: [wwcam@city.sapporo.jp](mailto:wwcam@city.sapporo.jp)

Web site: <http://www.city.sapporo.jp/somu/nic>

#### **Интервью с госпожой Нарантүя Шар:**

**Секретариат:** Каковы ваши впечатления от Японии?

**Нарантүя Шар:** Меня поразило, что с одной стороны Япония – очень развитая страна, и в то же время здесь так бережно относятся к традициям. Климат почти такой же как в Монголии, поэтому было очень легко привыкнуть к жизни в Саппоро. Саппоро – очень красивый, чистый город с богатой природой. Жители очень приветливы. Еще вначале меня удивило, что машины в Японии, в отличие от Монголии, с правым рулем.

**Секретариат:** Как прошла ваша стажировка?

**Нарантүя Шар:** Я познакомилась с работой множества подразделений мэрии Саппоро, отвечающих за работу транспорта, сбор налогов, экономику города и др. Особенно полезным для меня, как специалиста, оказалось изучение работы международного отдела. В Улан-Баторе работа международного отдела ориентирована вовне, на иностранных партнеров, и заключается в основном в предоставлении информации о городе, поддержке и развитии международных связей с зарубежными коллегами. И меня впечатлило то, что в Саппоро работа направлена на развитие интернационализации внутри города, фокус внимания смещен на жителей, на осуществление международных проектов для жителей города.

**Секретариат:** Улан-Батор входит в состав Ассоциации WWCAM с 1998 года. Как вам видятся будущие направления работы?

**Нарантүя Шар:** Хотя Улан-Батор несколько лет проводит детский обмен с городом Аомори, спортивный обмен с шведским городом Кируна, с моей точки зрения, в будущем необходимо расширять сотрудничество между городами в рамках WWCAM. В Улан-Баторе зимой минусовая температура достигает 40 градусов, поэтому отопительный сезон длится 9 месяцев в году. В связи с этим есть много проблем с эксплуатацией отопительных систем, с обеспечением топливом. До сих пор деятельность WWCAM концентрировалась на проведении Конференции мэров, но я действительно убеждена, что в будущем важно сосредоточить силы на совместном решении проблем, которые стоят перед городами.

Это будет полезно для всех членов Ассоциации.

## **Совещание административных работников мэрий зимних городов в Чанчуне**

С 15 по 17 июля 2004 года в китайском городе Чанчунь, провинция Цзилинь, прошло третье совещание административных работников мэрий (около 30 человек) зимних городов в рамках работы WWCAM. После приветствия мэра города Чанчунь, были обсуждены вопросы планирования 12-ой конференции мэров в 2006 году в Чанчуне, участия в работе международной ярмарки туризма, создания логотипа WWCAM и деятельности в 2005 году. Также на заседаниях комитета по устойчивому развитию зимних городов и комитета по борьбе с терроризмом прошел плодотворный обмен мнениями по поводу докладов о предварительных результатах работы комитетов. На совещании, благодаря совместному обсуждению проблем и задач лицом к лицу, было достигнуто взаимопонимание по вопросам подготовки к конференции мэров в 2006 году.

### **Вопросы, которые обсуждались на совещании:**

#### **1. План проведения 12-й конференции мэров WWCAM**

По предложению мэра города Чанчунь темой 12-й конференции мэров WWCAM, которая пройдет с 15 по 18 января 2006 года в г. Чанчунь, было выбрано «Зимнее развитие» (Grow in winter), а темы семинаров были определены как «Экологические проблемы в зимний период» и «Решение проблем жизни горожан зимой».

#### **2. Совместные проекты на 2005-й год**

Совместным проектом в 2005 году будет участие (с целью проведения совместной рекламной кампании всех городов-членов WWCAM) в международной ярмарке туризма JATA-2005 (JATA – the Japan Association for Travel Agents – Японская ассоциация туристических агентств), которая пройдет в Токио с 22 по 24 сентября 2005 года.

#### **3. Логотип WWCAM**

Из шести вариантов дизайна логотипа, предложенных от городов-участников WWCAM, был выбран общим голосованием новый логотип.

#### **4. Совещание административных работников в 2005 году**

В 2005 году совещание решено проводить в корейском городе Тайбэе, расположенном на юго-востоке страны, с населением 54 000 человек.

### **Обновления информационных ресурсов WWCAM**

#### **Обновление веб-сайта WWCAM**

На сайте Ассоциации теперь есть объявление о смене названия с «Ассоциации мэров северных городов» на «Ассоциацию мэров зимних городов мира» и брошюра о работе WWCAM на 5 языках – английском, японском, китайском, корейском и русском. Сайт содержит информацию об истории развития Ассоциации, предыдущие выпуски информационного вестника, ссылки на сайты городов-участников WWCAM. Приглашаем Вас посетить нашу страничку! Мы планируем обновлять и улучшать содержание сайта с учетом пожеланий пользователей, потому будем рады услышать ваше мнение. Ваши письма можете отправлять на адрес Секретариата, указанный ниже.

#### **Брошюра о WWCAM на 5 языках**

Новый буклет об истории и деятельности Ассоциации переведен и издан на 5 языках – английском, японском, китайском, корейском и русском. Также как и на сайте, в нем есть информация о предыдущих конференциях. Кроме того, Ассоциация выпустила буклет на японском языке, который содержит туристическую информацию о городах WWCAM. Заказать буклет можно, обратившись в Секретариат по указанному ниже адресу.

*WWCAM Secretariat*

*c/o International Relations Department, City of Sapporo*

*Kita 1, Nishi 2, Chuo-ku, Sapporo 060-8611, Japan*

*Tel.: +81-11-211-2032 Fax: +81-11-218-5168*

*Email: wwcam@city.sapporo.jp*

## **Познакомьтесь с китайскими городами участниками Ассоциации**

### **Цзямусы - Рассвет туризма**

Город Цзямусы уделяет особое внимание развитию туризма. Существует 5 туристических направлений в городе, которые привлекают более 500 000 туристов из Китая и из-за рубежа.

#### Прогулка на теплоходе по пограничной реке

Река Уссури является границей между КНР и Россией. На протяжении 449 километров вы можете любоваться красотой берегов России и Китая одновременно.

#### Культура народности «Хэчжэ»

Посетив Цзямусы, вы можете познакомиться с культурным наследием, фольклором и обычаями национального меньшинства «хэчжэ».

Также предлагают вниманию туристов тур по лесам Далянь, сельскохозяйственный туризм на «равнине трех рек», где сливаются реки Хэйлунцзян, Уссури и Сунгари, лыжный туризм.

### **Харбин – город с богатой историей**

Харбин находится как бы в колыбели между горой Чанбайшань и горным хребтом Малый Хинган в южной части равнины Суннэнь. Через город протекает красивая река Сунгари.

#### Центр туризма

В Китае Харбин известен как город с богатой историей. Он был одним из первых городов, которые официально были признаны центрами развития туризма. Город с 800-летней историей таит в себе удивительную смесь восточной и западной культур. В Харбине много зданий в европейском и японском стиле.

#### Чудесный мир зимы

Помимо известных лыжных курортов, Харбин знаменит тем, что там проводят один из великолепнейших зимних праздников – Харбинский Международный снежный и ледяной фестиваль. В городе также находится сафари-парк по разведению северо-восточных тигров.

В год Харбин посещают около 1 миллиона 400 тысяч туристов, из которых около 170 тысяч человек – иностранцы, и эти цифры продолжают расти. В городе 135 туристических фирм и 72 отеля для иностранцев.

### **Цицикар – родина журавлей**

Цицикар является вторым крупным городом провинции Хэйлунцзян после Харбина. Крупный экономический, культурный, транспортный центр, он расположен на северо-западе провинции. Название города произошло от слова «граница». Основан город был в 1692 году. Проживают в основном ханьцы. Более 70% населения занимается сельским хозяйством, животноводством, лесоводством. В последнее время интенсивно развивается промышленное производство.

На территории Цицикара, который даже называют «Городом журавлей», находится заповедник «Чжалун», где на площади около 210 тысяч гектаров живут более 300 видов диких птиц, среди них – 6 из 15 известных науке видов журавлей. Больше всего внимание туристов привлекает японский журавль, голова которого украшена ярко-красной «шапочкой». Приезжайте на «родину журавлей»!

### **Цзиси – живописные пейзажи и самобытность**

Площадь – 22 500 кв.км. Население – около 2 миллионов жителей. Расположен на юго-востоке провинции Хэйлунцзян. Промышленный мегаполис, Цзиси, обладает также богатыми источниками полезных ископаемых. Развита добыча каменного угля, производство металлов, химических и строительных материалов, электричества. Помимо этого процветает пищевая промышленность, фармацевтика, производство комбикорма для скота. Цзиси богат природными ресурсами – полезные ископаемые, поля, озера, леса, голубое небо, чистая вода.

Граница с Россией – почти 641 километр. Расположенные на территории города две крупные оптовые базы позволяют централизованно осуществлять широкомасштабные торговые операции с Америкой, Россией, и другими странами. Совершенствуя с каждым годом применение информационных технологий и инфраструктуру, Цзиси становится крупным центром международной торговли.

Красивые пейзажи и более 120 исторических достопримечательностей привлекают большое количество туристов, в связи с чем доходы от туризма стабильно растут.